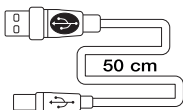
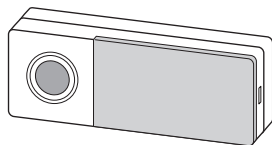
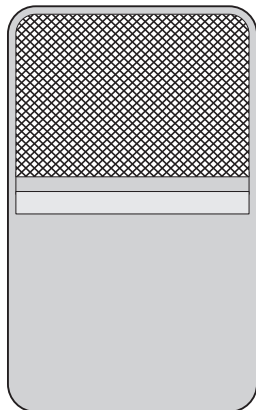
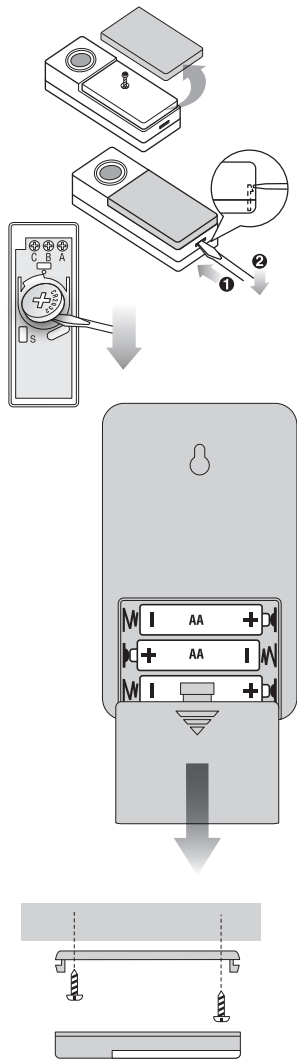


Funkgong - Bedienungs- und Installationsanleitung
 Carillon sans fil - Instructions d'utilisation et d'installation
 Draadloze gong - Bedienings- en installatiehandleiding
 Gong senza fili - Istruzioni per l'uso e l'installazione



Stand 08/2019

D	F	NL	I
<p>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde. Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf dieses Heidemann Produktes entschieden haben. Der Funkgong besteht aus Sender und Empfänger. Für die Installation dieser beiden Einheiten ist keine Verdrahtung erforderlich. Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistungsfrist ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, oder Missachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.</p>	<p>Chère cliente, Cher client. Nous vous remercions d'avoir opté pour l'achat de ce produit Heidemann. Le carillon sans fil se compose d'un émetteur et d'un récepteur. Aucun câblage n'est requis pour l'installation de ces deux unités. La période de garantie légale est applicable. Les défauts qui résultent d'une manipulation incorrecte, d'une utilisation non conforme ou du non respect des instructions d'utilisation et d'installation sont exclus de la garantie.</p>	<p>Beste klant, Hartelijk bedankt dat u heeft gekozen voor dit product van Heidemann. De draadloze gong bestaat uit een zender en een ontvanger. Om deze twee eenheden te installeren is geen bedrading nodig. Hiervoor geldt de wettelijke garantietermijn. Van de garantietermijn uitgesloten zijn defecten die door ondeskundige behandeling, ongeoorloofd gebruik of het niet inacht nemen van de bedienings- en installatiehandleiding zijn ontstaan.</p>	<p>Egregia/o cliente. La ringraziamo per l'acquisto di questo prodotto della ditta Heidemann. Il gong senza fili è costituita da trasmettitore e ricevitore. Per l'installazione delle due unità non è necessario alcun cablaggio. La scadenza della garanzia è quella stabilita dalla legge. Dalla scadenza della garanzia sono da intendersi esclusi i difetti che si verificano in seguito all'uso improprio, all'utilizzo non conforme a quanto prescritto o alla mancanza osservanza delle istruzioni per l'uso e per l'installazione.</p>
<p>Allgemeines Beim Betätigen des Klingeltasters (Sender) wird ein Signal an den Empfänger gesendet, welches diesen aktiviert. Die gewünschte Melodie ertönt. Aufgrund der maximalen Reichweite von ca. 200 Metern (im freien Feld), können Sie den Empfänger überall mit hinnehmen (z.B. Garten, Garage, Keller, etc.) Die Reichweite wird durch auftretende Hindernisse (Wände, Metall u.ä.) eingeschränkt.</p>	<p>Généralités L'actionnement du bouton de sonnette (émetteur) émet un signal à l'attention du récepteur, activant ce dernier. La mélodie choisie retentit. Grâce à la portée maximale de environ 200 mètres, (sur terrain dégagé) vous pouvez emporter le récepteur avec vous (p.ex. dans le jardin, le garage, les caves, etc.). Cependant, la portée peut être réduite par différents obstacles (murs, objets métalliques, etc.).</p>	<p>Algemeen Als u op de knop van de gong drukt (de zender) dan wordt een signaal naar de ontvanger gestuurd, waardoor deze geactiveerd wordt. Vervolgens weerklinkt de gewenste melodie. Door de maximale reikwijdte van ca. 200 m (in het vrije veld) kunt u de ontvanger overal mee naar toe nemen (bijv. tuin, garage, kelder etc.). De reikwijdte vermindert door eventueel aanwezige hindernissen (wanden, metaal e.d.).</p>	<p>Informazioni generali Azionando il tasto per le suonerie (trasmettitore) viene inviato un segnale al ricevitore che attiva quest'ultimo. A questo punto è possibile ascoltare la melodia desiderata. Grazie alla portata massima di 200 m circa (in campo libero), è possibile portare con sé il ricevitore ovunque (p.es. in giardino, in garage, in cantina, etc.) La portata viene ridotta a causa di ostacoli (pareti, metallo, etc.).</p>



D

Sender Batterieinstallation

Der Sender wird durch eine 3 Volt Lithium CR2032 Batterie betrieben, welche im Lieferumfang enthalten und bereits eingelegt ist. Entfernen Sie lediglich die Schutzfolie, welche seitlich aus dem Sender herauschaut, so dass ein elektrischer Kontakt hergestellt wird. Um die Batterie zu wechseln, entfernen Sie zunächst das Namensschild auf der Vorderseite des Senders und lösen die Schraube. Entfernen Sie dann die Rückseite des Senders durch vorsichtiges Eindrücken des Riegels mit einem kleinen, schmalen Schraubendreher. Tauschen Sie die alte Batterie aus. Überprüfen Sie, ob die Batterie gemäß der angegebenen Polarität (+ = oben) richtig eingelegt ist. Setzen Sie die Rück- und Vorderseite des Senders wieder zusammen. Der Sender ist nun betriebsbereit.

Empfänger Batterieinstallation

Schieben Sie die Batterieabdeckung auf der Rückseite nach unten und legen Sie die Batterien ein (nicht im Lieferumfang enthalten) 3 x 1,5 Volt LR6 / Mignon. Beim Einlegen bitte auf Polarität achten! Schieben Sie die Batterieabdeckung des Empfängers wieder ein. Der Empfänger ist nun betriebsbereit.

Sender Befestigung

Sie können die beiden vorgestanzen Löcher auf der Rückseite des Senders als Schablone verwenden, um die Bohrlöcher zu markieren. Die passenden Dübel und Schrauben sind im Lieferumfang enthalten. Alternativ kann der Sender auch mit einem Klebesockel befestigt werden, der ebenfalls im Lieferumfang enthalten ist. (Nur für geeignete Oberflächen.)

F

Mise en place des piles dans l'émetteur

L'émetteur est alimenté par 1 pile 3 Volt Lithium CR2032 comprise dans la livraison et déjà mises en place. Il suffit d'enlever le film protecteur qui dépasse sur le côté de l'émetteur pour établir le contact électrique. Pour remplacer les piles, déposez d'abord la plaque signalétique située sur la face avant de l'émetteur et desserrez la vis. Déposez ensuite la face arrière de l'émetteur en appuyant avec précaution sur la barre de retenue à l'aide d'un petit tournevis fin. Remplacez la pile. Vérifiez si la pile a été mise en place conformément à la polarité indiquée (+ = au dessus). Assemblez à nouveau la partie frontale et la partie arrière de l'émetteur. L'émetteur est alors prêt à l'emploi.

Mise en place des piles dans le récepteur

Faites glisser le couvercle du compartiment des piles (au dos de l'appareil) vers le bas et mettez les piles en place (pas comprises dans la livraison) 3 x 1,5 Volt LR6 / Mignon. Respectez la polarité lors de la mise en place! Remettez le couvercle du compartiment des piles en place. Le récepteur est alors prêt à l'emploi.

Fixation de l'émetteur

Vous pouvez vous servir des deux trous aménagés sur le dos de l'émetteur comme gabarits pour marquer les trous de forage. Les chevilles et vis appropriées sont comprises dans la livraison. En alternative, l'émetteur peut être fixé à l'aide d'un socle à coller, également compris dans la livraison. (Uniquement pour les surfaces adéquates.)

NL

Installatie batterij zender

De zender werkt op een CR2032-lithiumbatterij van 3 Volt, die wordt meegeleverd en reeds geplaatst is. U hoeft slechts de beschermfolie te verwijderen die aan de zijkant uit de zender steekt, om de batterij in bedrijf te nemen. Verwijder om de batterij te vervangen eerst het naamplaatje op de voorkant van de zender en draai de schroef los. Verwijder dan de achterkant van de zender door de vergrendeling voorzichtig in te drukken met een kleine, smalle schroevendraaier. Vervang de oude batterij. Controleer of de batterijpolen goed om en correct op de contactpunten aansluiten (+ = boven). Zet de voor- en achterkant van de zender weer in elkaar. De zender is nu klaar voor gebruik.

Installatie batterij ontvanger

Schuif het deksel van het batterijvakje aan de achterkant naar onder en plaats de batterijen (niet meegeleverd) 3 x 1,5 Volt LR6 / Mignon. Let op de juiste plaatsing van de polen! Schuif het deksel van het batterijvakje van de ontvanger weer terug op zijn plaats. De ontvanger is nu klaar voor gebruik.

Bevestigen van de zender

Gebruik de twee voorgestanzte gaten in de achterkant van de zender als mal om de boorgaten op de muur te markeren. Bijpassende pluggen en schroeven zijn meegeleverd. De zender kan ook door middel van een voetje met kleefstof worden bevestigd, dat ook is meegeleverd. (Alleen voor geschikte oppervlakken.)

I

Installazione delle batterie nel trasmettitore

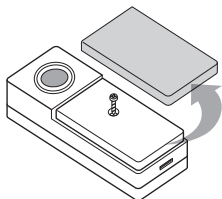
Il trasmettitore è alimentato da una batteria CR2032 da 3 Volt al litio, contenuta nel volume di consegna e già inserita. Rimuovere unicamente la pellicola protettiva che sporge sul lato del trasmettitore, in modo da produrre un contatto elettrico. Per sostituire la batteria, rimuovere prima la targhetta con il nome sul lato anteriore del trasmettitore e svitare la vite. Rimuovere quindi il retro del trasmettitore premendo con cautela la guida scorrevole con un cacciavite sottile di piccole dimensioni. Sostituire la batteria. Verificare che la batteria sia inserita conformemente al senso della polarità (+ = sopra). Ricomporre la parte posteriore e anteriore del trasmettitore. A questo punto il trasmettitore è pronto per il funzionamento.

Installazione delle batterie nel ricevitore

Spingere il coperchio del vano portabatterie sul lato posteriore verso il basso e inserire le batterie (non contenute nel volume di consegna) 3 x 1,5 Volt LR6 / Mignon. Durante l'inserimento prestare attenzione alla polarità! Inserire nuovamente il coperchio del vano portabatterie del ricevitore. A questo punto il ricevitore è pronto per il funzionamento.

Fissaggio del trasmettitore

Per evidenziare i fori è possibile utilizzare come sagome i due fori precedentemente punzonati, posti sul lato posteriore del trasmettitore. I tasselli e le viti corrispondenti sono contenuti nel volume di consegna. In alternativa il trasmettitore può essere fissato anche con uno zoccolo adesivo contenuto nel volume di consegna. (Solo per superfici adatte.)



D

Wichtig
Durch Montieren des Senders auf weichmacherfreie PVC Türrahmen oder Metalloberflächen, wird die Reichweite eingeschränkt!

Unter einer durchsichtigen Schutzkappe, auf der Vorderseite des Senders befindet sich ein beschriftbares Namensschild.

Empfänger Befestigung

Der Empfänger hat auf der Rückseite ein Befestigungslöch. Dadurch kann das Gerät an einer Schraube aufgehängt oder jederzeit beliebig in einen anderen Raum mitgenommen werden. Das Befestigungsmaterial (Dübel und Schraube) ist im Lieferumfang enthalten. Achten Sie bei der Montage darauf, dass zwischen Wand und Empfänger ein Abstand von ca. 3mm gelassen wird, damit das Gerät locker eingehangen werden kann.

Anschluss an eine vorhandene Klingelanlage

Dieses Funkgong-Set ist auch für den Anschluss an eine vorhandene Klingelanlage geeignet. Der Funksender ergänzt dabei Ihren Klingeltaster. Verbinden Sie einfach die Klemmen vom Klingeltaster mit den Klemmen A und C am Funksender (gem. Abb. 1). Alternativ können Sie den Funksender auch an den bestehenden Türgong anschließen. Verbinden Sie einfach die Klemmen vom Gong mit den Klemmen A und B am Funksender (gem. Abb. 2 oder 3).



F

Important

Le montage de l'émetteur sur des chassis de porte en PVC non plastifié ou sur des surfaces métalliques restreint la portée de l'appareil.

Un couvercle transparent sur la face frontale de l'émetteur recouvre une plaque de nom à compléter.

Fixation du récepteur

Le récepteur dispose d'un trou de fixation sur son dos. Ainsi, il est possible d'accrocher l'appareil à une vis ou de l'emmenner au gré dans une autre pièce. Le matériel de fixation (vis et cheville) est compris dans la livraison. Lors du montage, veillez à laisser un écart de 3 mm environ entre le mur et le récepteur afin de pouvoir accrocher facilement l'appareil.

Raccordement sur une installation de sonnette existante

Ce set de carillon sans fil convient également pour raccordement à une installation de sonnette existante. L'émetteur radio vient alors compléter votre bouton de sonnette filaire existant. Il suffit de raccorder les bornes du bouton de sonnette aux bornes A et C de l'émetteur radio. (conformément à la figure 1) Il est également possible de raccorder l'émetteur radio au carillon de porte existant. Il suffit de raccorder les bornes du carillon aux bornes A et B de l'émetteur radio (conformément aux figures 2 ou 3).

NL

Belangrijk

Het bereik van de zender wordt beperkt als u hem op een kozijn van weekmakervrije PVC of metalen oppervlakken monteert!

Aan de voorkant van de zender bevindt zich een beschrijfbaar naambordje onder een doorzichtig kapje.

Bevestiging ontvanger

De ontvanger heeft ter bevestiging een gat aan de achterkant. Hiermee kan het apparaat aan een schroef worden opgehangen of naar believen worden meegenomen naar een andere kamer. Het bevestigingsmateriaal (plug en schroef) is meegeleverd. Let er bij de montage op om tussen de wand en de ontvanger een afstand van ca. 3mm over te laten om het apparaat gemakkelijk te kunnen ophangen.

Aansluiten op een aanwezig belsysteem

Deze draadloze belset kan ook op een al aanwezige belinstallatie worden aangesloten. De zender vormt dan een aanvulling op uw reeds aanwezige, bedrade gong. U hoeft slechts de klemmen van uw eigen belknop met de klemmen A en C van de zender van de draadloze gong te verbinden. (zie afb. 1) Ook kunt u de zender aan de aanwezige deurbel zelf aansluiten. Verbind dan de klemmen van de deurbel (die het geluid maakt) met de klemmen A en B van de zender van de draadloze gong te verbinden (zie de afb. 2 of 3).

I

Importante

Con il montaggio del trasmettitore sui telai di porte in PVC senza plastificanti o su superfici metalliche, la portata subisce una riduzione!

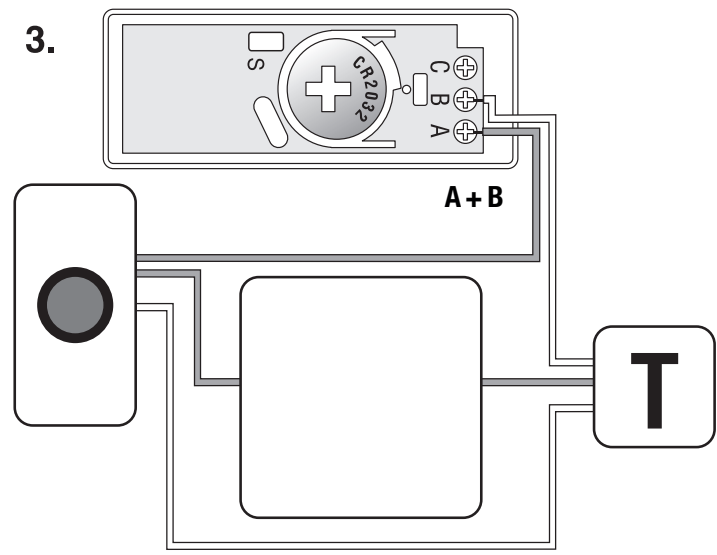
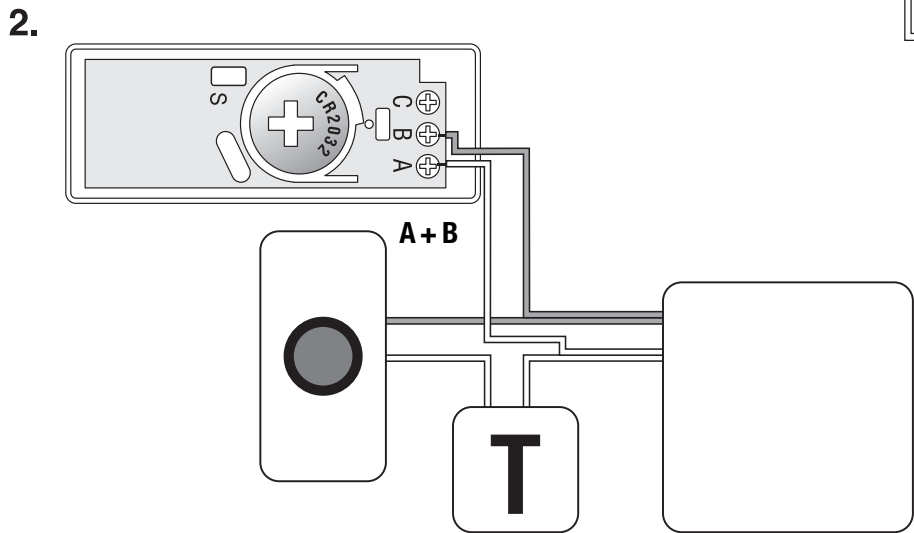
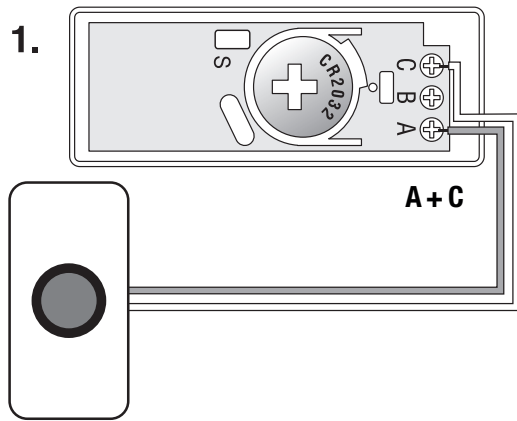
Sotto un cappuccio di protezione trasparente, sulla parte anteriore del trasmettitore è presente un'etichetta.

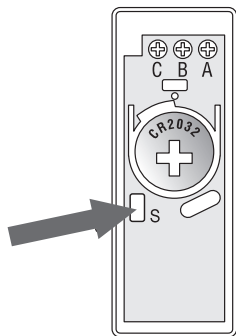
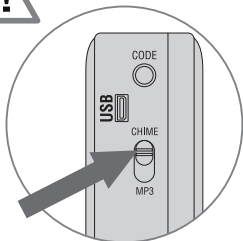
Fissaggio del ricevitore

Sul lato posteriore del ricevitore è presente un foro di fissaggio. In tal modo l'apparecchio può essere appeso ad una vite o essere portato in qualsiasi altro ambiente. Il materiale di fissaggio (tassello e vite) è contenuto nel volume di consegna. Durante il montaggio lasciare una distanza di circa 3mm tra la parete e il ricevitore, affinché l'apparecchio possa essere appeso in maniera lasca.

Collegamento ad un impianto di suoneria esistente

Questo set gong senza fili è adatto anche al collegamento con un impianto di suoneria esistente. Il radiotrasmettitore integra in tal modo il tasto di suoneria cablatto esistente è sufficiente collegare i morsetti del tasto di suoneria con i morsetti A e C presenti sul radio-trasmettitore. (conformemente alla Fig. 1) In alternativa il radiotrasmettitore può essere collegato anche al gong della porta esistente. È sufficiente collegare i morsetti del gong con i morsetti A e B presenti sul radiotrasmettitore (conformemente alla Fig. 2 o 3).



**D****Wichtig:**

Diese Anschlussvarianten sind nicht möglich in Verbindung mit beleuchteten Klingeltastern und/oder batteriebetriebenen Gongs.

Melodienauswahl

Der Melodienregler befindet sich im Sender auf der rechten Seite über der Batterie und ist mit einem "S" markiert. Durch drücken auf den Regler ändert sich die Melodie gemäß der unten aufgeführten Liste.

1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Tubular bells 1
4. Tubular bells 2
5. Popsound 1
6. Piano
7. Popsound 2
8. Old Bell

Durch Betätigen des Senders wird ein Signal an den Empfänger gesendet. Um den Rufton zu wiederholen, drücken Sie den Klingeltaster erneut. Der Rufton wird nur 1x erfolgen, auch wenn Sie den Klingeltaster gedrückt halten.

F**Important:**

Ces variantes de raccordement ne sont pas possibles en combinaison avec des boutons de sonnette illuminés et/ou des carillons fonctionnant sur piles.

Sélection de mélodie

Le régulateur de mélodies se trouve sur le côté droit de l'émetteur, au dessus de la pile; il est marqué diun "S". Une pression sur le régulateur permet de modifier la mélodie conformément à la liste ci-dessous.

1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Tubular bells 1
4. Tubular bells 2
5. Popsound 1
6. Piano
7. Popsound 2
8. Old Bell

À l'actionnement de l'émetteur, un signal est envoyé au récepteur. Pour répéter le coup de sonnette, appuyez à nouveau sur le bouton de sonnette. La sonnerie ne retentit qu'une seule fois, même si vous maintenez le bouton de sonnette enfoncé.

NL**Belangrijk:**

Deze vorm van aansluiting is niet mogelijk in combinatie met verlichte belknoppen en/ of deurbellen die op batterijen werken.

Selecteren van de melodie

De melodieregeling bevindt zich in de zender, aan de rechterkant boven de batterij en is gemarkeerd met een "S". Met elke keer drukken op deze regeling wijzigt de melodie in de onderstaande volgorde.

1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Tubular bells 1
4. Tubular bells 2
5. Popsound 1
6. Piano
7. Popsound 2
8. Old Bell

Door het activeren van de zender wordt een signaal naar de ontvanger gestuurd. Om de beltoon te herhalen, drukt u gewoon nog eens op de knop van de gong. De beltoon weerklinkt maar 1x, ook als u de knop ingedrukt houdt.

I**Importante:**

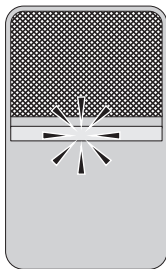
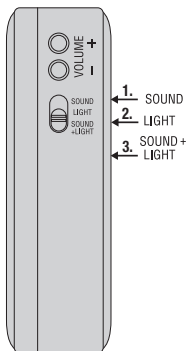
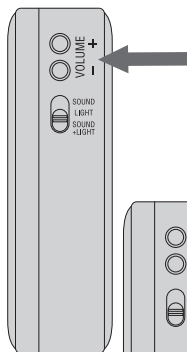
Queste varianti di collegamento non sono possibili in connessione con tasti di suoneria luminosi e/o gong a batteria.

Selezione della melodia

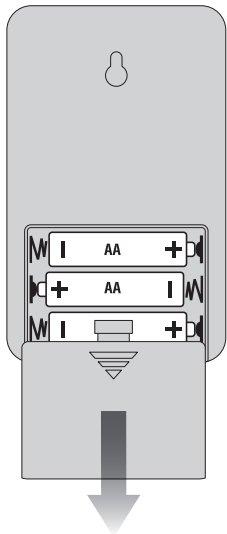
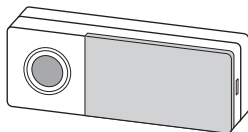
Il regolatore della melodia è posto sul lato destro, all'interno del tras-mittitore, sopra la batteria ed è contrassegnato con una "S". Pre-mendo sul regolatore, la melo-dia cambia conformemente a quanto descritto nella seguente lista.

1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Tubular bells 1
4. Tubular bells 2
5. Popsound 1
6. Piano
7. Popsound 2
8. Old Bell

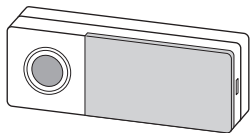
Azionando il trasmettitore, viene inviato un segnale al ricevitore. Per ripetere il tono di chiamata, premere nuovamente il tasto della suoneria. Il tono di chiamata sarà emesso solo 1 volta, anche se si continua a premere il tasto della suoneria.



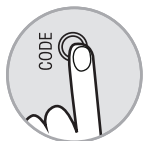
D	F	NL	I
<p>Lautstärkereger Lautstärkenregelung bis ca. 90 dB (A).</p> <p>Anwendung des Blitzlichtes (LED) Auf der Rückseite des Empfängers befindet sich ein Schalter, der mit der Bezeichnung Mode gekennzeichnet ist.</p> <p>Optionen:</p> <p>1. Option Die LEDs sind ausgeschaltet und werden beim Betätigen des Senders nicht aktiviert. Es ertönt lediglich der eingestellte Ruftön!</p> <p>2. Option Die LEDs sind eingeschaltet und werden beim Betätigen des Senders aktiviert. Der Ruftön ertönt bei dieser Einstellung nicht!</p> <p>3. Option Die LEDs sind eingeschaltet und werden beim Betätigen des Senders aktiviert. Zusätzlich ertönt der eingestellte Ruftön!</p> <p>LED-Funktionsleuchte Auf der Vorderseite des Senders befindet sich eine LED-Funktionsleuchte, die bei Senderbetätigung aufleuchtet. Der Taster leuchtet im Dunkeln nach.</p> <p>Warnlampe (bei schwächer werden der Batterien) Auf der Vorderseite des Empfängers befindet sich eine rote Warnlampe, die dann aufleuchtet, wenn die Batterien deutlich schwächer werden. Wechseln Sie in diesem Fall die Batterien des Funkempfängers.</p>	<p>Réglaqe du volume Réglaqe du volume jusqu'à environ 90 dB (A).</p> <p>Utilisation de la lumière flash (LED) Sur la face arrière du récepteur se trouve un commutateur identifié par la légende Mode.</p> <p>Options :</p> <p>1. Option Les LED sont éteintes et ne sont pas activées par la mise en route de l'émetteur. Seule la sonnerie réglée retentit !</p> <p>2. Option Les LED sont allumées et activées par la mise en route de l'émetteur. La sonnerie ne retentit pas avec ce réglage !</p> <p>3. Option Les LED sont allumées et activées par la mise en route de l'émetteur. La sonnerie réglée retentit également !</p> <p>Témoins LED de fonctionnement Un témoin LED de fonctionnement se trouve sur la face frontale de l'émetteur et s'allume dès que l'émetteur est actionné.</p> <p>Témoin d'avertissement (lorsque les piles commencent à faiblir) Un témoin d'avertissement rouge se trouve sur la face frontale de l'appareil et s'allume dès que les piles commencent à faiblir. Dans ce cas, remplacez les piles du récepteur radio.</p>	<p>Volumeregeling Volumeregeling tot ongeveer 90 dB (A).</p> <p>Gebruik van het flitslicht (LED) Op de achterkant van de ontvanger bevindt zich een schakelaar met de naam Mode.</p> <p>Opties:</p> <p>1e Optie De ledjes zijn uitgeschakeld en worden bij de bediening van de zender niet aangestuurd. Alleen de ingestelde oproeptoon werklinkt!</p> <p>2e Optie De ledjes zijn ingeschakeld en worden bij de bediening van de zender aangestuurd. Bij deze instelling werklinkt de oproeptoon niet!</p> <p>3e Optie De ledjes zijn ingeschakeld en worden bij de bediening van de zender aangestuurd. Bovendien werklinkt de ingestelde oproeptoon!</p> <p>LED-functielampje Aan de voorkant van de zender bevindt zich een LED-functielampje dat gaat branden als de zender geactiveerd wordt.</p> <p>Waarschuwinglampje (bij het leeg raken van de batterijen) Aan de voorkant van de ontvanger bevindt zich een rood waarschuwinglampje dat gaat branden als de batterijen duidelijk zwakker worden. Vervang in dit geval de batterijen van de draadloze ontvanger.</p>	<p>Regolatore del volume audio Regolazione del volume fino circa 90 dB (A).</p> <p>Utilizzo del flash (LED) Sul retro del ricevitore si trova un interruttore contrassegnato dall'indicazione Mode.</p> <p>Opzioni:</p> <p>1. Opzione I LED sono spenti e non vengono attivati quando si aziona il trasmettitore. Solo il tono di chiamata impostato è emesso!</p> <p>2. Opzione I LED sono accesi e vengono attivati quando si aziona il trasmettitore. Con questa impostazione il tono di chiamata non è emesso!</p> <p>3. Opzione I LED sono accesi e vengono attivati quando si aziona il trasmettitore. In aggiunta emette il tono di chiamata impostato!</p> <p>Spia luminosa di funzione (LED) Sulla parte anteriore del trasmettitore è presente una spia luminosa di funzione (LED) che si accende con l'azionamento del trasmettitore.</p> <p>Lampada di emergenza (per segnalare un basso livello di carica delle batterie) Sul lato posteriore del ricevitore è presente una lampada di emergenza di colore rosso che si accende nel caso in cui le batterie siano quasi del tutto scariche. In questo caso sostituire le batterie del radioricettore.</p>



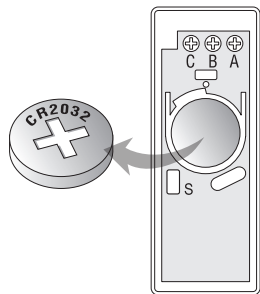
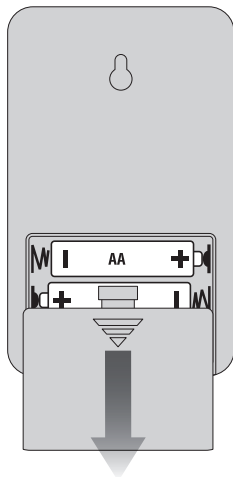
D	F	NL	I
<p>Frequenzeinstellung, Batteriewechsel, Ergänzung von Sendern und Empfängern</p> <p>Alle Produkte aus der Heidemann HX Serie sind miteinander kombinierbar bzw. erweiterbar und verfügen über eine Selbstlernfunktion zur leichten Einstellung des Sendekanals.</p> <p>Achten Sie beim Kauf von Zusatzkomponenten (siehe auch Rubrik „weitere Anschlussmöglichkeiten“ am Ende der Anleitung) zur Erweiterung des Systems auf das links abgebildete Logo.</p> <p>Es können maximal 4 Sender an einen Funkempfänger angelernt werden. Als Sender gelten alle Funksender mit und ohne Namensschild, Tür- und Fensterkontakt, Bewegungsmelder, Notfallsender sowie Durchgangsmelder aus der Heidemann HX Serie.</p> <p>An einen Sender können beliebig viele Funkempfänger angelernt werden.</p> <p>Erste Inbetriebnahme</p> <p>Nachdem Sie die Batterien in Sender und Empfänger eingelegt haben, betätigen Sie ein Mal den Sender. Dieser stellt automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt. Unmittelbar nach dieser Frequenzspeicherung kann der Empfänger keine weiteren Funksignale mehr speichern, hierdurch werden Funküberschneidungen mit anderen Geräten in der Umgebung vermieden.</p>	<p>Réglage de la fréquence, changement des piles, ajout d'émetteurs et de récepteurs</p> <p>Tous les produits de la série Heidemann HX peuvent se combiner et se compléter ; ils disposent d'une fonction d'auto-apprentissage permettant de régler facilement le canal d'émission.</p> <p>Si vous achetez des composants additionnels pour accessoriser le système (voir aussi la rubrique « Autres possibilités de raccordement » en fin de notice), vérifiez la présence du logo reproduit ci-contre à gauche.</p> <p>Un maximum de 4 émetteurs peut être programmé sur un récepteur radio. Les émetteurs sont tous les émetteurs radio, avec ou sans identification, les contacts de portes et de fenêtres, les détecteurs de mouvement, les émetteurs d'urgence et les détecteurs de passage de la série Heidemann HX.</p> <p>Plusieurs récepteurs radio peuvent être configurés au choix sur un seul émetteur.</p> <p>Première mise en service</p> <p>Après avoir mis les piles dans l'émetteur et le récepteur, actionnez l'émetteur une fois. Celui-ci règle automatiquement une fréquence et la transmet au récepteur qui répond en sonnant. Immédiatement après l'enregistrement de la fréquence, le récepteur ne peut plus mémoriser d'autres signaux radio, ce qui permet d'éviter les interférences radio avec d'autres appareils environnants.</p>	<p>Frequentie-instelling, vervanging van de batterij, toevoegen van zenders en ontvangers</p> <p>Alle producten uit de Heidemann HX-serie kunnen met elkaar worden gecombineerd of uitgebreid worden en hebben een zelflerende functie voor het eenvoudig instellen van het zendkanaal.</p> <p>Let bij de aankoop van accessoires (zie ook de rubriek "Extra aansluitmogelijkheden" aan het einde van de handleiding) om het systeem uit te breiden, op het links afgebeelde logo.</p> <p>Er kunnen maximaal 4 zenders worden geprogrammeerd op één radio-ontvanger. Als zender gelden alle radiozenders met of zonder typeplaatje, deur- en raamcontacten, bewegingsdetectoren, noodzenders en doorgangsmelders uit de Heidemann HX-serie.</p> <p>Op één zender kan een willekeurig aantal radio-ontvangers worden geprogrammeerd.</p> <p>Eerste ingebruikname</p> <p>Nadat u de batterijen in zender en ontvanger hebt geplaatst, drukt u éénmaal op de zender. Deze stelt automatisch een frequentie in en verzendt deze naar de ontvanger, die vervolgens een geluidssignaal weergeeft. Direct na deze frequentieopslag kan de ontvanger geen verdere radiosignalen meer opslaan, hiermee wordt radio-interferentie met andere apparaten in de buurt voorkomen.</p>	<p>Impostazione della frequenza, sostituzione della batteria, integrazione di trasmettitori e ricevitori</p> <p>Tutti i prodotti Heidemann della serie HX possono essere combinati ed ampliati tra loro; dispongono di una funzione di autoapprendimento per facilitare l'impostazione del canale di trasmissione.</p> <p>Al momento dell'acquisto dei componenti aggiuntivi per l'ampliamento del sistema (vedi anche la rubrica "Altre possibilità di collegamento" in fondo alle istruzioni), prestare attenzione al logo raffigurato a sinistra.</p> <p>È possibile inizializzare al massimo 4 trasmettitori su uno stesso ricevitore radio. Fungono da trasmettitori tutti i trasmettitori radio con e senza targhetta, contatto porta e finestra, sensori di movimento, i trasmettitori di emergenza e i rilevatori di passaggio Heidemann della serie HX.</p> <p>Su uno stesso trasmettitore è possibile inizializzare quanti ricevitori radio si desidera.</p> <p>Prima attivazione</p> <p>Dopo aver inserito la batteria nel trasmettitore e nel ricevitore, azionare una volta il trasmettitore. In questo modo si imposta automaticamente una frequenza e la si trasmette al ricevitore, il quale emette un segnale acustico. Una volta memorizzata questa frequenza, il ricevitore non può memorizzare nessun altro segnale di frequenza. In tal modo si evitano interferenze con altri apparecchi presenti nell'ambiente circostante.</p>



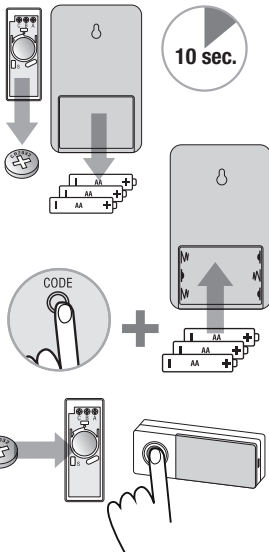
1–2 sec.



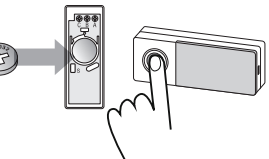
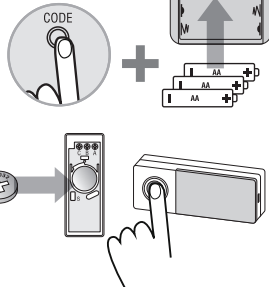
D	F	NL	I
<p>Weitere Sender anlernen</p> <p>Um einen zweiten, dritten bzw. vierten Sender anzulernen gehen Sie wie folgt vor.</p> <p>Bestücken Sie zunächst den zweiten Sender mit Batterien (siehe Rubrik Sender Batterieinstallation), achten Sie dabei darauf, dass die Batterien richtig eingelegt sind bzw., dass der eventuell vorhandene Batterie-schutzstreifen entfernt ist.</p> <p>Außen am Empfänger befindet sich ein kleiner Druckschalter (siehe Skizze links).</p> <p>Halten Sie den Druckschalter für 1 bis 2 Sekunden gedrückt, bis Sie einen kurzen Piepton hören. Dann betätigen Sie den Funksender, dieser stellt nun automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt.</p> <p>Für den dritten und vierten Sender gehen Sie in gleicher Weise vor.</p> <p>Hinweis: Wenn Sie den Druckschalter betätigt haben und der kurze Piepton ertönt, müssen Sie innerhalb von 5 Sekunden den Sender auslösen.</p> <p>Nach 5 Sekunden ertönt für 1 Sekunde ein Dauerton, danach kann kein Sender mehr angelernt werden. Wiederholen Sie in diesem Fall die Prozedur.</p>	<p>Configuration d'autres émetteurs</p> <p>Pour configurer un deuxième, troisième ou quatrième émetteur, procédez comme suit.</p> <p>Mettez en place d'abord les piles dans le nouvel émetteur (voir la rubrique « Mise en place des piles de l'émetteur »), en veillant à ce qu'elles soient bien placées et que l'éventuelle languette de protection soit retirée.</p> <p>Sur l'extérieur du récepteur se trouve un petit bouton (voir le schéma ci-contre à gauche).</p> <p>Appuyez sur le commutateur à pression et maintenez-le enfoncé pendant une à deux secondes, jusqu'à ce que vous entendiez un signal sonore. Actionnez alors l'émetteur ; celui-ci règle automatiquement une fréquence et la transmet au récepteur, qui répond en sonnait.</p> <p>Procédez de la même manière pour le troisième et le quatrième émetteur.</p> <p>Remarque : Après que vous avez actionné le bouton et que le bip a retenti, vous disposez de 5 secondes pour actionner l'émetteur.</p> <p>Après ce délai de 5 secondes, un signal sonore continu retentit pendant une seconde ; il n'est alors plus possible de configurer un nouvel émetteur. Dans ce cas, recommencez la procédure du début.</p>	<p>Extra zenders programmeren</p> <p>Om een tweede, derde en vierde zender te programmeren, gaat u als volgt te werk.</p> <p>Plaats eerst de batterijen in de tweede zender (zie de rubriek Plaatsen zenderbatterijen), zorg ervoor dat de batterijen goed op hun plaats zitten en dat eventuele batterijbeschermingsstrips zijn verwijderd.</p> <p>Buiten op de ontvanger zit een kleine drukschakelaar (zie afbeelding links).</p> <p>Houd de drukschakelaar gedurende 1 tot 2 seconden ingedrukt tot u een korte pieptoon hoort. Druk vervolgens op de radiozender, deze stelt nu automatisch een frequentie in en zendt deze naar de ontvanger, die vervolgens een geluidssignaal laat weerklinken.</p> <p>Bij de derde en vierde zender gaat u op dezelfde manier te werk.</p> <p>Tip: Als u op de drukschakelaar hebt gedrukt en er klinkt een korte pieptoon, dan moet u binnen 5 seconden de zender activeren.</p> <p>Na 5 seconden klinkt er 1 seconde lang een aanhoudende toon, daarna kan er geen zender meer worden geprogrammeerd. Herhaal in dit geval de procedure.</p>	<p>Inizializzare altri trasmettitori</p> <p>Per inizializzare un secondo, un terzo o quarto trasmettitore, procedere come di seguito illustrato.</p> <p>Inserire le batterie nel secondo trasmettitore (vedi la rubrica Inserimento batterie nel trasmettitore). Nel farlo, accertarsi di aver posizionato correttamente le batterie e di averne rimosso l'eventuale striscia protettiva.</p> <p>All'esterno del ricevitore si trova un piccolo interruttore a pressione (vedi disegno a sinistra).</p> <p>Tenere premuto l'interruttore a pressione per 1 - 2 secondi, fino all'attivazione di un breve segnale acustico. Attivare il trasmettitore radio; quest'ultimo imposta automaticamente una frequenza e la trasmette al ricevitore il quale emette un segnale acustico.</p> <p>Per il terzo e quarto trasmettitore procedere nello stesso modo.</p> <p>Attenzione: Una volta azionato l'interruttore a pressione ed udito il breve segnale acustico, è necessario attivare il trasmettitore entro 5 secondi.</p> <p>Trascorsi i 5 secondi si attiva un segnale fisso che dura 1 secondo, al termine del quale non è più possibile inizializzare altri trasmettitori. In questo caso, ripetere la procedura.</p>



D	F	NL	I
<p>Batteriewechsel</p> <p>Dieser Funkgong verfügt über eine Frequenz-Speicherfunktion. Wenn Sie nur die Batterien im Empfänger wechseln wollen, müssen Sie keine neue Frequenzeinstellung vornehmen. Der Funkgong ist direkt wieder einsatzbereit, nachdem Sie die Batterien gewechselt und den Sender einmal betätigt haben.</p>	<p>Changement des piles</p> <p>Ce carillon sans fil dispose d'une fonction de mémorisation de fréquence. Si vous souhaitez seulement remplacer les piles du récepteur, il n'est pas nécessaire de procéder à un nouveau réglage de fréquence. Ce carillon est à nouveau prêt à fonctionner une fois les piles remplacées et après la mise en route de l'émetteur.</p>	<p>Vervanging van de batterijen</p> <p>Deze draadloze deurbel heeft een frequentiegeheugenfunctie. Als u alleen de batterijen in de ontvanger wilt vervangen, hoeft u de frequenties niet opnieuw in te stellen. De draadloze deurbel is meteen klaar voor gebruik nadat u de batterijen vervangen hebt en de zender éénmaal bediend.</p>	<p>Sostituzione della batteria</p> <p>Questo campanello senza fili dispone di una funzione di memorizzazione della frequenza. Se si desidera sostituire solo le batterie nel ricevitore, non occorre effettuare alcuna nuova impostazione di frequenza. Il campanello senza fili è immediatamente pronto per funzionare dopo che sono state sostituite le batterie ed è stato azionato il trasmettitore.</p>
<p>Wenn Sie im Sender die Batterien wechseln wollen, müssen Sie nach dem Einlegen der Batterien die im Empfänger gespeicherte Frequenz wie in Rubrik „Frequenzwechsel“ beschreiben löschen und dann den Sender wie in Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ bzw. „Weitere Sender anlernen“ neu anlernen. Eventuell muss die Melodie neu eingestellt werden.</p>	<p>Si vous souhaitez remplacer les piles de l'émetteur, vous devez effacer la fréquence mémorisée dans le récepteur après avoir procédé au remplacement des piles, comme décrit à la rubrique « Changement de fréquence », puis reconfigurer l'émetteur comme décrit à la rubrique « Première mise en service » ou « Configuration d'un nouvel émetteur ». Il convient éventuellement de reprogrammer la mélodie.</p>	<p>Als u de batterijen in de zender vervangen wilt, moet u na plaatsing van de batterijen de in de ontvanger opgeslagen frequentie verwijderen zoals beschreven in de rubriek „Frequentie wissen“ en dan de zender opnieuw aanleren zoals beschreven in de rubriek „Eerste zenders aanleren“ resp. „Verdere zenders aanleren“. Eventueel moet de melodie opnieuw ingesteld worden.</p>	<p>Se si desidera sostituire le batterie nel trasmettitore, dopo aver inserito le batterie, occorre eliminare la frequenza memorizzata nel ricevitore, come descritto nella rubrica “Modifica della frequenza”, e quindi inizializzare nuovamente il trasmettitore, come indicato nella rubrica “Prima attivazione” o “Inizializzare altri trasmettitori”. Eventualmente occorre reimpostare la melodia.</p>
<p>Frequenzwechsel</p> <p>Sollte der Funkgong ertönen, ohne dass Sie den Sender betätigt haben, kann dies an einem Gerät in Ihrer Umgebung liegen, das auf derselben Frequenz betrieben wird. Sender und Empfänger können dann auf eine andere Frequenz eingestellt werden.</p>	<p>Changement de fréquence</p> <p>Si le gong se déclenche alors que vous n'avez pas actionné l'émetteur, c'est le signal d'un autre appareil qui peut se trouver aux alentours et qui utilise la même fréquence. Dans ce cas, l'émetteur et le récepteur peuvent être réglés sur une autre fréquence.</p>	<p>Frequentiewijziging</p> <p>Mocht de draadloze deurbel weerklinken zonder dat u de zender hebt ingedrukt, dan kan dit aan een apparaat in de omgeving liggen dat op dezelfde frequentie wordt gebruikt. De zender en de ontvanger moeten dan op een andere frequentie worden ingesteld.</p>	<p>Modifica della frequenza</p> <p>Se il campanello si attiva senza che sia stato azionato il trasmettitore, ciò può essere dovuto a un dispositivo che si trova nelle vicinanze e utilizza la stessa frequenza. In tal caso, il trasmettitore e il ricevitore possono essere impostati su un'altra frequenza.</p>



10 sec.



D

Entfernen Sie für 10 Sekunden die Batterien aus Sender und Empfänger. Legen Sie die Batterien wieder in den Empfänger ein, während Sie CODE gedrückt halten. Es ertönt ein langer Piep-Ton. Der Empfänger hat nun die alte Frequenz gelöscht. Legen Sie die Batterie erneut im Sender ein und betätigen Sie den Sender, um eine neue Frequenz einzustellen. Eventuell zuvor angelernte weitere Sender müssen wie in Rubrik „Weitere Sender anlernen“ ebenfalls neu angelernt werden.

Rufunterscheidung

Bei Verwendung eines zweiten, dritten oder vierten Senders können Sie im Sender durch Einstellung einer anderen Melodie (siehe Rubrik Melodieauswahl) eine Rufunterscheidung (z.B. Vorder- und Hintertür, zu pflegende Person usw.) einstellen. Gehen Sie bei der Frequenzeinstellung bitte wie unter der Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ bzw. „weitere Sender anlernen“ vor.

Verwendung mehrerer Sets auf unterschiedlichen Frequenzen

Um z. B. einen Funkgong im Erdgeschoss und im 1. Stock eines Wohnhauses zu betreiben, benötigen Sie zwei Sets und nehmen diese nacheinander wie in Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ in Betrieb. Durch das Heidemann Kodiersystem wird das zweite Set automatisch auf einer separaten Frequenz betrieben und nicht klingeln, wenn das erste Set benutzt wird.

F

Retirez les piles de l'émetteur et du récepteur pendant 10 secondes. Remettez les piles dans le récepteur tout en maintenant la touche CODE enfoncée. Un signal sonore prolongé retentit alors, signifiant que le récepteur a effacé l'ancienne fréquence. Remplacez les piles dans l'émetteur et activez ce dernier pour définir une nouvelle fréquence. Les autres émetteurs éventuellement configurés auparavant doivent être reconfigurés comme indiqué dans la rubrique « Configuration de nouveaux émetteurs ».

Distinction entre les appels

Si vous utilisez un deuxième, troisième ou quatrième émetteur, vous pouvez régler une autre sonnerie sur l'émetteur (voir la rubrique « Sélection de la sonnerie ») pour distinguer les appels (par exemple porte avant ou arrière, patient en attente de soin, etc.). Pour le réglage de la fréquence, procédez comme indiqué dans la rubrique « Première mise en service » ou « Configuration d'autres émetteurs ».

Utilisation de différents kits sur différentes fréquences

Par exemple, pour actionner un gong au rez-de-chaussée et un autre au premier étage d'une maison, vous avez besoin de deux kits que vous aurez mis en service comme indiqué dans la rubrique « Première mise en service ». Grâce au système de codage Heidemann, le second kit fonctionne automatiquement sur une fréquence distincte et il ne sonne pas lorsque le premier kit répond.

NL

Verwijder de batterijen in de zender en ontvanger gedurende 10 seconden. Plaats de batterijen terug in de ontvanger terwijl u CODE ingedrukt houdt. Er klinkt een lange pieptoon. De ontvanger heeft nu de oude frequentie gewist. Plaats de batterijen opnieuw in de zender en stel met de zender een nieuwe frequentie in. Ook eventuele andere reeds geprogrammeerde zenders moeten opnieuw worden geprogrammeerd, zoals beschreven in de rubriek Extra zenders programmeren.

Onderscheid in geluidssignaal

Bij gebruik van een tweede, derde of vierde zender kunt u deze zender door het instellen van een andere melodie (zie rubriek Melodieselectie) een alternatief geluidssignaal geven (bijv. voor -en achterdeur, te verplegen persoon enz.). Ga bij het instellen van de frequentie te werk zoals beschreven in de rubriek Eerste ingebruikname of Extra zenders programmeren.

Het gebruik van meerdere sets met verschillende frequenties

Op bijvoorbeeld een draadloze deurbel om de begane grond en op de eerste verdieping van een woonhuis te gebruiken, hebt u twee sets nodig die u één voor één in gebruik neemt zoals beschreven in de rubriek Eerste ingebruikname. Door het eidemann-coderings-systeem wordt de tweede set automatisch op een andere frequentie ingesteld en geeft geen geluidssignaal af wanneer de eerste set wordt gebruikt.

I

Rimuovere le batterie dal trasmettitore e dal ricevitore per 10 secondi. Rimettere le batterie nel ricevitore tenendo premuto CODE. Sarà emesso un segnale acustico prolungato. Il ricevitore ha ora eliminato la vecchia frequenza. Reinserire le batterie nel trasmettitore ed azionarlo per impostare una nuova frequenza. Eventuali altri trasmettitori precedentemente initializzati devono anch'essi essere nuovamente initializzati come illustrato nella rubrica Inizializzare altri trasmettitori.

Distinzione tra le chiamate

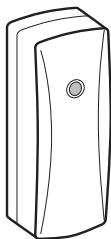
Se si utilizza più di un trasmettitore, è possibile impostare nel trasmettitore una distinzione tra le chiamate (ad es. porta anteriore e porta sul retro, persona di cui prendersi cura ecc.) impostando melodie diverse (vedi la rubrica Selezione delle melodie). Per impostare la frequenza procedere come descritto nella rubrica Prima attivazione o Inizializzare altri trasmettitori.

Utilizzo di più kit su frequenze diverse

Ad esempio, per azionare un campanello al piano terra e uno al 1° piano di una casa sono necessari due kit che devono essere attivati in successione come illustrato nella rubrica Prima attivazione. Attraverso il sistema di codifica Heidemann il secondo kit viene initializzato automaticamente su una frequenza a parte e non suona quando si utilizza il primo kit.

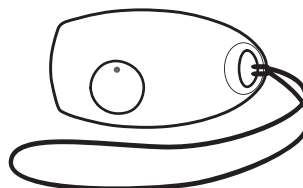
D	F	NL	I
<p>Spezifizierung</p> <p>Sender: Stromversorgung: 1 x 3 V CR2032 Batterie (im Lieferumfang)</p> <p>Verbrauch: 11 mA bei Betrieb < 1 µA Stand-by</p> <p>Temperaturbereich: -10 °C bis +40 °C</p> <p>Empfänger: Stromversorgung: 3 x 1,5 Volt LR6/Mignon Batterien (nicht im Lieferumfang)</p> <p>Verbrauch: 100 mA bei Betrieb 0,2 mA Stand-by</p> <p>Temperaturbereich: +5 °C bis +40 °C</p> <p>ACHTUNG: Setzen Sie Batterien nicht Hitze, direkter Sonneneinstrahlung oder Feuer aus! Explosionsgefahr!</p> <p>Benutzerinformationen zum Umweltschutz, Entsorgung und Konformität sind beigelegt.</p> <p>Gewährleistung gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten.</p>	<p>Spécification</p> <p>Émetteur : Alimentation tension : 1 pile 3 V CR2032 (comprises dans la livraison)</p> <p>Consommation : 11 mA en fonctionnement < 1 µA en veille</p> <p>Plage de températures : -10 °C à +40 °C</p> <p>Récepteur : Alimentation tension : 3 piles 1,5 Volt LR6/Mignon (pas compris dans la livraison)</p> <p>Consommation : 100 mA en fonctionnement 0,2 mA en veille</p> <p>Plage de températures : +5 °C à +40 °C</p> <p>ATTENTION: Se placer piles ne pas de chaleur, direct soleil et feu ! Menacer la explosion !</p> <p>Des informations à l'attention de l'utilisateur sont jointes, relatives à la protection de l'environnement, à la mise au rebut et à la conformité.</p> <p>Garantie conformément aux dispositions légales. Sous réserve de modifications techniques.</p>	<p>Specificatie</p> <p>Zender: Stroomvoorziening: 1 x 3 V CR2032 batterij (meegeleverd)</p> <p>Verbruik: 11 mA in bedrijf < 1 µA stand-by</p> <p>Temperatuursbereik: -10 °C tot +40 °C</p> <p>Ontvanger: Stroomvoorziening: 3 x 1,5 Volt LR6/ mignon-batterijen (niet meegeleverd)</p> <p>Verbruik: 100 mA in bedrijf 0,2 mA stand-by</p> <p>Temperatuursbereik: +5 °C tot +40 °C</p> <p>LET OP: De batterijen niet blootstellen aan hitte, direct zonlicht of open vuur! Explosiegevaar!</p> <p>In de verpakking vindt u gebruikersinformatie over de milieu- en verwijderingsvoorschriften en over de conformiteit.</p> <p>Garantie volgens de wettelijke voorschriften. Technische wijzigingen voorbehouden.</p>	<p>Specificazione</p> <p>Trasmettitore: Alimentazione elettrica: batteria 1 x 3 V CR2032 (presente nel volume di consegna)</p> <p>Consumo: 11 mA durante il funzionamento < 1 µA stand-by</p> <p>Intervallo di variazione della temperatura: da -10 °C a +40 °C</p> <p>Ricevitore: Alimentazione elettrica: 3 x 1,5 Volt LR6/batterie Mignon (non presente nel volume di consegna)</p> <p>Consumo: 100 mA durante il funzionamento 0,2 mA stand-by</p> <p>Intervallo di variazione della temperatura: +5 °C a +40 °C</p> <p>ATTENZIONE: Non esporre le batterie a fonti di calore, a luce solare diretta o a fiamme! Pericolo d'esplosione!</p> <p>Le informazioni per l'utente relative alla tutela ambientale, allo smaltimento e alla conformità sono accluse in allegato.</p> <p>Garanzia conforme alla disposizioni di legge. Con riserva di modifiche tecniche.</p>

nicht im Lieferumfang / pas compris dans la livraison / niet meegeleverd / non presente nel volume di consegna



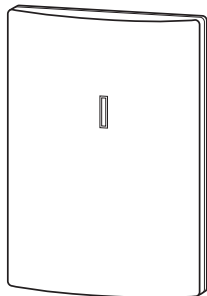
No. 70399

- (D) HX Funkkonverter zur Ruferweiterung
- (F) HX Convertisseur radio pour extension de sonnette
- (NL) HX-signaalomvormer als uitbreidingsmodule voor oproepen
- (I) HX Radioconvertitore per l'estensione della chiamata



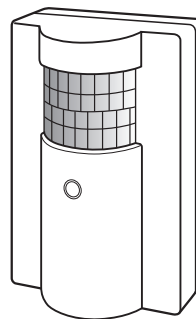
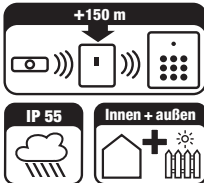
No. 70370

- (D) HX Mini Funk-Notfallsender
- (F) Émetteur d'urgence HX Mini
- (NL) Draadloze noodzender HX Mini
- (I) Trasmettitore d'emergenza senza fili HX Mini



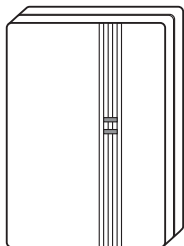
No. 70376

- (D) HX Funk-Distanzweiterung
- (F) HX Extenseur de portée
- (NL) HX draadloze afstandsuitbreiding
- (I) HX Estensore a radiofrequenza



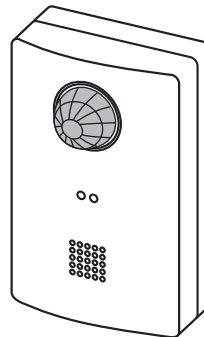
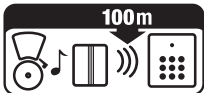
No. 70373

- (D) Funkbewegungsmelder HX
- (F) Détecteur de mouvements radio HX
- (NL) Draadloze HX-bewegingsmelder
- (I) Segnalatore di movimento via radio HX



No. 70372

- (D) Klangaktiver Funkkonverter HX
- (F) Convertisseur carillon réactif au son HX
- (NL) Draadloze HX-geluidsconvector
- (I) Convertitore senza fili con sensore di suono integrato HX

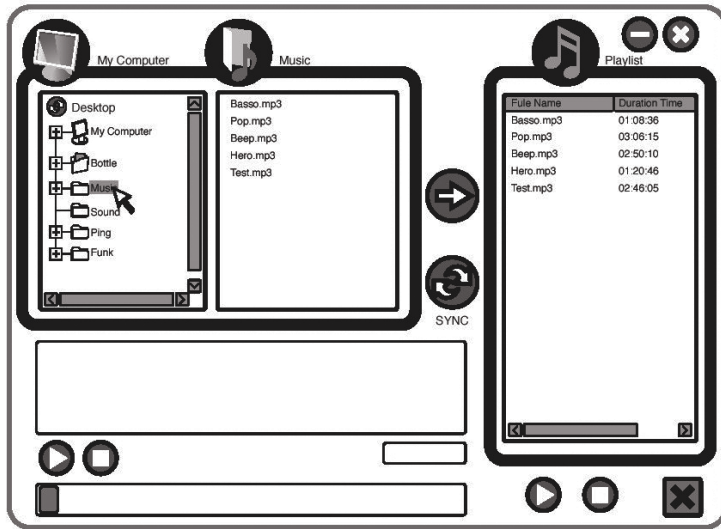


No. 70374

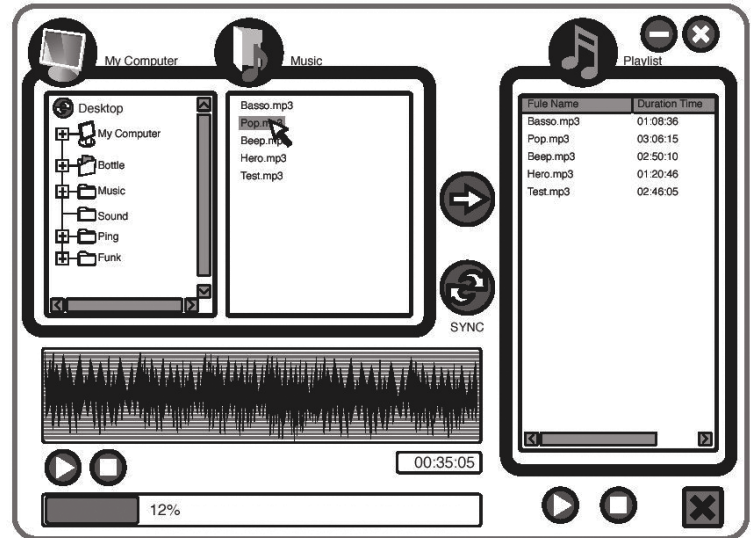
- (D) Funk-Durchgangsmelder HX
- (F) Détecteur de passage sans fil HX
- (NL) Draadloze HX-Deursensor
- (I) Rilevatore di passaggio radio HX

Musik Download Programm - einfach und schnell
Logiciel de téléchargement de musique - simple et rapide
Muziek-downloadprogramma - gemakkelijk en snel
Programma per il download di file musicali in modo facile e rapido

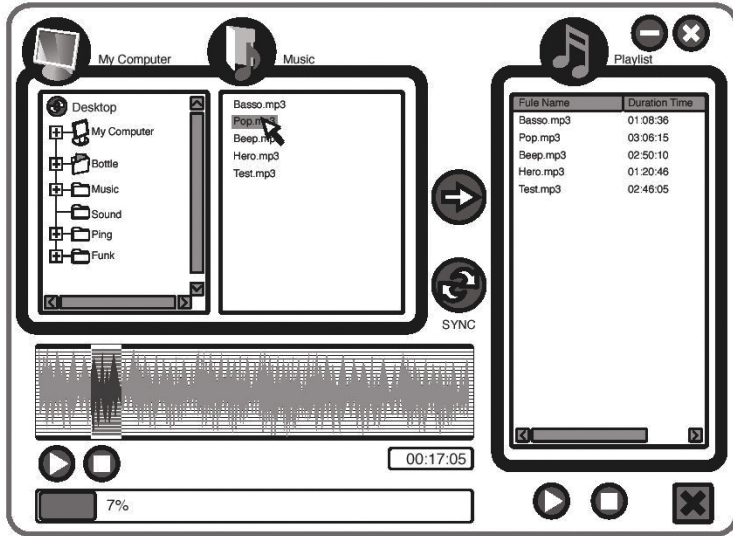
1



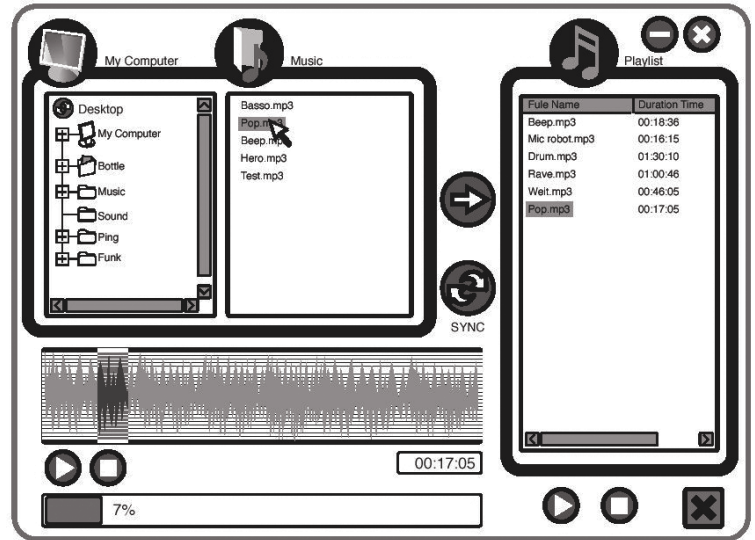
2



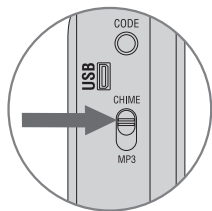
3



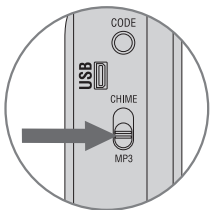
4



8 x 



8 x MP3



D	F	NL	I
<p>Musik Download Programm - einfach und schnell</p> <p>Das Downloadprogramm ist im Funkgong integriert und für PCs mit Windows 7-10 Betriebssystem geeignet.</p> <p>Es muss keine separate Software von CD oder über Internet-Download vorab installiert werden. Sobald der Empfänger mit dem PC verbunden ist, startet automatisch das Download-Programm und erkennt die auf dem PC vorhandenen und verwendbaren Musikdateien. Es können bis zu 8 Musikdateien auf den Funkgong übertragen werden, wobei die Gesamtspieldauer von 8 Minuten beliebig zugeschnitten werden kann. Nachdem der Funkgong wieder vom PC abgekabelt ist, kann man über die Soundtaste des Funksenders eine der 8 aufgespielten Melodien als Klingelton vergeben. Dies ist mit allen HX Sendeinheiten möglich.</p> <p>Allgemeine Hinweise zum Download</p> <p>Während der Funkempfänger mit dem PC verbunden ist, ist die Gongfunktion des Funkempfängers automatisch deaktiviert.</p> <p>Achten Sie bitte darauf, dass vor dem Verbinden des Funkempfängers mit dem PC die Batterien im Funkempfänger eingelegt sind.</p>	<p>Logiciel de téléchargement de musique - simple et rapide</p> <p>Le programme de téléchargement est intégré dans le carillon sans fil et est compatible avec les PC équipés de Windows 7-10.</p> <p>Il n'est pas nécessaire d'installer un logiciel séparé depuis un CD ou depuis Internet. Dès que le récepteur est connecté à l'ordinateur, le logiciel de téléchargement s'exécute automatiquement et reconnaît les fichiers audio utilisables enregistrés dans l'ordinateur. Jusqu'à 8 fichiers audio peuvent être envoyés à la sonnette, et la durée totale de 8 minutes peut être utilisée librement. Une fois que la sonnette sans fil est déconnectée de l'ordinateur, l'une des 8 mélodies téléchargées peut être attribuée comme sonnerie à l'émetteur radio. Cette fonction est disponible sur tous les émetteurs HX.</p> <p>Remarques générales à propos du téléchargement</p> <p>Lorsque le récepteur radio est connecté à l'ordinateur, la fonction de sonnerie du récepteur est automatiquement désactivée.</p> <p>Veillez vous assurer que les piles sont insérées dans le récepteur radio lorsque vous le connectez à l'ordinateur.</p>	<p>Muziek-downloadprogramma – gemakkelijk en snel</p> <p>Het downloadprogramma is in de draadloze deurbel geïntegreerd en geschikt voor pc's met Windows 7-10 besturingssysteem.</p> <p>Het installeren van aparte software vanaf een cd of via het internet is niet nodig. Zodra de ontvanger met de pc is verbonden, start het downloadprogramma automatisch en herkent de op de pc aanwezige, geschikte muziekbestanden. Er kunnen maximaal 8 muziekbestanden naar de draadloze gong worden overgezet, waarbij de totale afspeelduur van 8 minuten naar wens kan worden aangepast. Nadat de draadloze gong weer van de computer ontkoppeld is, kunt u met de soundtoets van de draadloze zender een van de 8 overgedragen melodieën als beltoon instellen. Dit is met alle HX-zendeheden mogelijk.</p> <p>Algemene opmerkingen bij de download</p> <p>Zolang de draadloze ontvanger met de pc is verbonden, is de bel-functie van de draadloze ontvanger automatisch gedeactiveerd.</p> <p>Let op: als u de draadloze ontvanger met de pc verbindt, moeten de batterijen zich in de ontvanger bevinden.</p>	<p>Programma per il download di file musicali in modo facile e rapido</p> <p>Il programma di download è integrato nel campanello senza fili ed è compatibile con i sistemi operativi per PC Windows 7-10.</p> <p>Non richiede la pre-installazione di un software separato su CD o scaricabile in Internet. Non appena il ricevitore è collegato al PC, il programma di download si avvia automaticamente e riconosce i file musicali presenti sul PC e utilizzabili. Sul Funkgong possono essere trasferiti fino a 8 file musicali e la durata di riproduzione totale di 8 minuti può essere selezionata a piacere. Dopo aver scollegato nuovamente il Funkgong dal PC, tramite il tasto Sound del trasmettitore radio è possibile assegnare una delle 8 melodie riprodotte come suoneria. Questa funzione è disponibile con tutte le unità ricetrasmittenti HX.</p> <p>Avvertenze generali per il download</p> <p>Durante il collegamento del ricevitore radio al PC, la funzione Gong del ricevitore radio viene automaticamente disattivata.</p> <p>In caso di collegamento del ricevitore radio al PC, è necessario che nel ricevitore radio siano inserite le batterie.</p>

D

Der Funkempfänger verfügt über 8 vorgespeicherte Melodien (s. Seite 5).

Es können maximal 8 MP3 mit einer Gesamtspieldauer von maximal 8 Minuten gespeichert werden.

Download:

Verbinden Sie den Funkempfänger mit Hilfe des im Lieferumfang enthaltenen USB-Kabels mit Ihrem PC. Das für den Download benötigte Programm wird automatisch gestartet. Dieser Vorgang kann bis zu einer Minute dauern.

Sollte das Download-Programm nicht automatisch starten, klicken Sie bitte doppelt auf "Arbeitsplatz". Klicken Sie danach doppelt auf CD-ROM (mit Logo). Das Download-Programm wird geöffnet.

Auswählen:

Klicken Sie ein Mal den Ordner in der Rubrik „My Computer“ an, in dem sich die von Ihnen gewünschte MP3 oder WAV-Datei befindet. Die kompatiblen Dateien des Ordners (nur MP3 oder WAV-Dateien) werden in der Rubrik „Musik“ angezeigt.

F

Le récepteur radio contient 8 mélodies préenregistrées (voir page 5).

Un nombre maximal de 8 MP3 avec une durée totale maximale de 8 minutes peut être enregistré.

Téléchargement:

Connectez le récepteur radio à votre ordinateur à l'aide du câble USB livré avec l'appareil. Le logiciel de téléchargement s'exécute automatiquement. Cette étape peut durer jusqu'à une minute.

Si le programme de téléchargement ne démarre pas automatiquement, double-cliquez sur "Mon ordinateur", puis sur le CD-ROM (avec le logo). Le programme de téléchargement s'ouvre.

Sélection:

Dans le répertoire «My Computer», cliquez une fois sur le dossier dans lequel se trouve le fichier MP3 ou WAV que vous souhaitez télécharger. Les fichiers compatibles du dossier (seulement MP3 ou WAV) sont affichés dans le répertoire «Music».

NL

In de draadloze ontvanger zijn 8 melodieën opgeslagen (zie pagina 5).

Er kunnen maximaal 8 MP3 met een totale speelduur van 8 minuten worden opgeslagen.

Downloaden:

Verbind de draadloze ontvanger met behulp van de meegeleverde USB-kabel met de pc. Het voor de download benodigde programma start automatisch. Dit kan ongeveer een minuut in beslag nemen.

Indien het downloadprogramma niet automatisch start, klikt u dubbel op "Deze computer". Klik vervolgens dubbel op cd-rom (met logo). Het downloadprogramma wordt nu geopend.

Selecteren:

Klik één keer op de map in de verkenner waarin het door u gewenste mp3- of wav-bestand zich bevindt. De compatibele bestanden van de map (alleen mp3- of wav-bestanden) worden onder het kopje "Muziek" weergegeven.

I

Il ricevitore radio comprende 8 melodie pre-memorizzate (vedi pagina 5).

È possibile salvare fino a 8 MP3 con una durata di riproduzione totale di massimo 8 minuti.

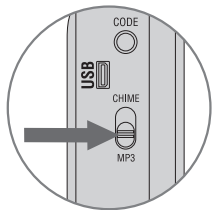
Download:

Collegare il ricevitore radio al PC utilizzando il cavo USB compreso nel kit di fornitura. Il programma necessario per effettuare il download viene avviato automaticamente. Questo processo può richiedere fino a un minuto.

Se il programma di download non si avvia automaticamente, fare doppio clic su "My Computer", quindi fare doppio clic sul CD-ROM (con logo). Il programma di download si apre.

Selezione:

Fare clic una volta sulla cartella nella rubrica "My Computer", nella quale è contenuto il file MP3 o WAV desiderato. I file compatibili della cartella (solo file in formato MP3 o WAV) vengono visualizzati nella rubrica "Music".



D	F	NL	I
<p>Um die Spieldauer bzw. den abzuspielenden Abschnitt festzulegen klicken Sie in der Rubrik „Music“ ein Mal auf die Datei.</p> <p>Das Programm dekodiert die Datei automatisch. Dies kann je nach Dateigröße bis zu einer Minute dauern. Danach werden die Schallwellen der Musikdatei im unteren Balken angezeigt.</p>	<p>Pour saisir la durée ou l'extrait qui sera joué, cliquez une fois sur le fichier souhaité dans le répertoire « Music ».</p> <p>Le logiciel décode automatiquement le fichier. Selon la taille du fichier, cette opération peut durer jusqu'à une minute. La représentation graphique du fichier audio apparaît alors dans la barre inférieure.</p>	<p>Om de afspeeltijd c.q. het weer te geven fragment te bepalen klikt u in "Muziek" één keer op het bestand.</p> <p>Het programma decodeert automatisch het bestand. Dit kan al naar gelang de grootte van het bestand tot een minuut lang duren. Daarna worden de geluidsgolven van het muziekbestand in de onderste balk weergegeven.</p>	<p>Per stabilire la durata di riproduzione o la sezione da riprodurre, fare clic una volta sul file nella rubrica "Music".</p> <p>Il programma decodifica automaticamente il file. A seconda delle dimensioni del file, questa operazione può richiedere fino a un minuto. Successivamente nella barra inferiore vengono visualizzate le onde sonore del file musicale.</p>
<p>Ziehen Sie den Mauspfel mit gedrückter, linker Maustaste über den Abschnitt der Schallwellen, der ausgewählt werden soll. Soll der ausgewählte Bereich geändert werden, legen Sie ihn einfach erneut mit gedrückter, linker Maustaste fest.</p> <p>Die Spieldauer des ausgewählten Bereichs wird im Feld unter dem Balken für die Schallwellen angezeigt.</p>	<p>Glissez le curseur sur l'extrait que vous voulez sélectionner en maintenant le bouton gauche de la souris enfoncé. Si vous voulez sélectionner un autre extrait, saisissez-le simplement de la même manière, en maintenant le bouton gauche de la souris enfoncé.</p> <p>La durée de l'extrait sélectionné est affichée dans le champ situé en-dessous de la barre de représentation graphique.</p>	<p>Trek de pijl van de muis met ingedrukte linker muistoets over dat gedeelte van de geluidsgolven dat u wilt selecteren. Indien u het geselecteerde gebied wilt wijzigen, definieert u het gewoon overnieuw met de ingedrukte linker muistoets.</p> <p>De afspeelduur van het geselecteerde bereik wordt in het veld onder de balk voor de geluidsgolven getoond.</p>	<p>Tenendo premuto il tasto sinistro del mouse, trascinare il cursore del mouse sulla sezione delle onde sonore da selezionare. Se la sezione selezionata deve essere modificata, selezionarla nuovamente tenendo premuto il tasto sinistro del mouse.</p> <p>La durata di riproduzione della sezione selezionata viene visualizzata nel campo al di sotto della barra per le onde sonore.</p>
<p>Der ausgewählte Bereich bzw. die ausgewählte Datei kann durch Klicken auf den Knopf „Play“ abgespielt werden. Bitte beachten Sie, dass das Abspielen über den PC erfolgt und nicht über den Funkempfänger. Um sich die Melodie anhören zu können muss Ihr PC über eine Soundkarte verfügen. Die Lautsprecher müssen eingeschaltet sein.</p>	<p>Appuyez sur le bouton « Play » pour lire l'extrait ou le fichier sélectionné. Veuillez noter que la lecture se fait sur l'ordinateur et non pas sur le récepteur radio. Pour pouvoir jouer la mélodie, votre ordinateur doit disposer d'une carte son et les haut-parleurs doivent être enclenchés.</p>	<p>Het geselecteerde bereik c.q. het geselecteerde bestand kan door het klikken op de knop "Play" worden afgespeeld. Het afspelen geschiedt dan via de pc en niet via de draadloze ontvanger. Om de melodie te kunnen horen, moet uw pc over een geluidskaart beschikken. De luidsprekers moeten zijn ingeschakeld.</p>	<p>La sezione selezionata oppure il file selezionato possono essere riprodotti facendo clic sul pulsante "Play". La riproduzione avviene attraverso il PC e non attraverso il ricevitore radio. Per poter ascoltare la melodia è necessario che il PC sia dotato di una scheda audio. Gli altoparlanti devono essere accesi.</p>
<p>Empfehlung: Die optimale Spieldauer eines Musiktitels beträgt 8-15 Sekunden.</p>	<p>Conseil : la durée optimale d'une mélodie est de 8 à 15 secondes.</p>	<p>Advies: De optimale afspeelduur van een muziektitel bedraagt 8-15 seconden.</p>	<p>Raccomandazione: la durata di riproduzione ottimale di un brano musicale è di 8-15 secondi.</p>



2



3



D	F	NL	I
<p>Erstellen einer Wiedergabeliste (Playlist): Durch Klicken auf den großen, grünen Pfeil können Sie die ausgewählten Dateien zu einer Wiedergabeliste erstellen. Insgesamt können 8 verschiedene Melodien in die Wiedergabeliste eingefügt werden.</p>	<p>Création d'une liste de lecture (playlist): Cliquez sur la grande flèche verte pour créer une liste de lecture avec les fichiers sélectionnés. Un total de 8 mélodies différentes peuvent être ajoutées à la liste de lecture.</p>	<p>Aanmaken van een afspeellijst (Playlist): Door op de grote groene pijl te drukken kunt u van de geselecteerde bestanden een afspeellijst maken. In totaal kunnen 8 verschillende melodieën in de afspeellijst worden opgenomen.</p>	<p>Creazione di un elenco di riproduzione (Playlist): Facendo clic sulla grande freccia verde è possibile creare un elenco di riproduzione con i file selezionati. Nell'elenco possono essere inserite 8 melodie diverse.</p>
<p>Abspielen oder Löschen innerhalb der Wiedergabeliste: Durch Klicken auf den Knopf „Play“ können Sie die Melodien der Wiedergabeliste abspielen. Die Dateien lassen Sie durch Klicken auf den Knopf „X“ (unten rechts) aus der Wiedergabeliste löschen.</p>	<p>Lecture ou suppression à l'intérieur de la liste de lecture: Cliquez sur le bouton « Play » pour lire les mélodies de la liste de lecture. Appuyez sur le bouton « X » (en bas à droite) pour supprimer certains fichiers.</p>	<p>Afspelen of wissen binnen de afspeellijst: Door op de knop „Play“ te klikken, kunt u de melodieën van de afspeellijst beluisteren. De bestanden worden uit de afspeellijst gewist door op de knop „X“ (rechtsonder) te klikken.</p>	<p>Riproduzione o cancellazione all'interno dell'elenco di riproduzione: Facendo clic sul pulsante "Play" è possibile riprodurre le melodie dell'elenco di riproduzione. I file possono essere cancellati dall'elenco di riproduzione facendo clic sul pulsante "X" (in basso a destra).</p>
<p>Synchronisation: Nach dem Erstellen der Wiedergabeliste, muss diese mit dem Funkempfänger synchronisiert werden. Klicken Sie hierfür auf den Knopf „Sync“. Dadurch wird die Wiedergabeliste im Speicher des Funkempfängers gespeichert. Durch ein sich selbst öffnendes Ausgabefenster wird die erfolgreiche Synchronisation bestätigt. Die Synchronisation kann je nach Spielänge der einzelnen Melodien variieren und unter Umständen etwas Zeit in Anspruch nehmen.</p>	<p>Synchronisation: Une fois créée, la liste de lecture doit être synchronisée avec le récepteur radio. Pour ce faire, appuyez sur le bouton « Sync », ce qui enregistre la liste de lecture dans la mémoire du récepteur radio. La réussite de la synchronisation est confirmée par une fenêtre qui s'ouvre automatiquement. La synchronisation varie en fonction de la durée des mélodies et peut prendre un peu de temps.</p>	<p>Synchronisatie Na het aanmaken van de afspeellijst moet deze met de draadloze ontvanger gesynchroniseerd worden. Klik hiervoor op de knop "Sync". Hiermee wordt de afspeellijst in het geheugen van de draadloze ontvanger opgeslagen. Als de synchronisatie geslaagd is, wordt dit door een zichzelf openend venster bevestigd. De synchronisatie kan al naar gelang de afspeelduur van de diverse melodieën variëren en eventueel wat tijd in beslag nemen.</p>	<p>Sincronizzazione: Dopo aver creato l'elenco di riproduzione, questo deve essere sincronizzato con il ricevitore radio. A tale scopo fare clic sul pulsante "Sync". Così facendo l'elenco di riproduzione viene memorizzato nella memoria del ricevitore radio. L'apertura di una finestra di uscita conferma il completamento della sincronizzazione. La sincronizzazione può variare a seconda della durata di riproduzione delle singole melodie e, in certi casi, può richiedere diversi minuti.</p>
<p>Speicher: Der Funkempfänger verfügt über einen 8 MB Speicher. Der Speicherbalken zeigt die aktuelle Größe der Speicherbelegung an.</p>	<p>Mémoire: Le récepteur radio dispose d'une mémoire de 8 MB. La barre de mémoire affiche la mémoire utilisée.</p>	<p>Geheugen: De draadloze ontvanger beschikt over een geheugen van 8 MB. De geheugenbalk geeft aan tot hoever het geheugen momenteel gevuld is.</p>	<p>Memoria: Il ricevitore radio è dotato di una memoria di 8 MB. La barra della memoria mostra lo spazio di memoria attualmente occupato.</p>